



**AIDOB**

**AIDOB** (International Association for the Development of Infant Observation according to Bick) invite you to participate in the 3rd International Colloquium for teachers of Infant Observation.

On each occasion, four teachers from different cultures will present their ways of working with a group of observers. This work, illustrated with extracts from observation notes, will provide the opportunity for reflecting on technical questions, teaching difficulties, and the links between the observation material and group dynamics. The method will be in several stages- first a plenary presentation by the two teachers, followed by discussions in small bilingual groups where everyone can raise questions and share their thoughts, and finally discussion in a plenary session all in an attempt to spend time reflecting on technical, theoretical and other questions related to the members' experience of teaching infant observation. The pattern will be repeated twice across the two and a half days. The final half day will be reserved for a meeting of AIDOB members to discuss its next international conference on infant observation, to follow on from the successful event in Dakar in October/November 2012.

**AIDOB** (Asociación Internacional para el desarrollo de la Observación del bebé según Bick) los invita a participar al 3er Coloquio Internacional para formadores a la Observación del bebé.

Habrà dos rondas de trabajo en dos días y medio. En cada ocasión, cuatro formadores de diferentes culturas presentarán su método de trabajo con un grupo de observadores. Este trabajo, ilustrado por extractos de apuntes de observaciones, dará la oportunidad para reflexionar sobre aspectos técnicos, dificultades en la transmisión, y la relación entre el material observado y las dinámicas de grupo. El desarrollo del coloquio se llevará a cabo en tres tiempos :

- 1) una presentación plenaria por los dos formadores.
- 2) discusión en pequeños grupos bilingües donde se podrán formular preguntas y compartir ideas.

3) sesión plenaria afín de reflexionar entorno a preguntas técnicas, teorías y otras preguntas relacionadas con la experiencia de enseñar la observación del bebé.

Este ritmo se repetirá dos veces a lo largo de los dos días y medio.

La última media jornada estará reservada a la reunión de los miembros de la AIDOB, donde se discutirá sobre la próxima conferencia internacional de Observación del bebé, afín de seguir adelante después del exitoso evento de Dakar en octubre/noviembre 2012.

**AIDOB** (Association Internationale pour le développement de l'Observation du bébé selon Bick) et la Tavistock Clinic sont heureux de vous inviter à participer au 3ème Colloque International des formateurs à l'Infant Observation. A partir de leur expérience d'enseignement de l'observation du bébé, des formateurs provenant de cultures différentes, vont réfléchir et s'interroger sur les difficultés techniques et questions éthiques liées au travail du formateur. Ce travail sera illustré par des extraits d'observation du bébé, qui montreront également les dynamiques du groupe de travail. Le processus proposé au cours du colloque se déroulera sur trois temps :

- 1) la présentation de trois expériences de formation à l'observation du bébé dans des contextes culturels différents
- 2) l'approfondissement et la réflexion au sein de petits groupes de discussion bi-lingue
- 3) une reprise en séance plénière des questions qui ont émergé des différents sous-groupes.

**AIDOB** (Association Internationale pour le développement de l'Observation du bébé selon Bick) e la Tavistock Clinic hanno il piacere di invitarvi a partecipare al terzo Colloquio Internazionale dei formatori all'Infant Observation. Partendo dalla loro esperienza di insegnamento dell'osservazione, dei formatori provenienti da diverse culture, rifletteranno sulle difficoltà tecniche et le questioni etiche che sono legate al lavoro del formatore. Lo scambio e la discussione saranno alimentati da estratti di osservazioni del bebé, che riveleranno ugualmente certe dinamiche all'interno del gruppo di lavoro. Lo svolgimento del colloquio si articolerà in tre momenti:

- 1) la presentazione di un'esperienza di formazione all'osservazione del bebé in contesti culturali diversi
- 2) l'approfondimento e la riflessione in piccoli gruppi di discussione bi-lingue
- 3) una ripresa in seduta plenaria di questioni emerse nei diversi sotto-gruppi.

**AIDOB**

Association Internationale  
pour le Développement de  
l'Observation du Bébé selon Bick

## 3ème COLLOQUE INTERNATIONAL DES FORMATEURS A L'INFANT OBSERVATION

### 3rd INTERNATIONAL "ESTHER BICK" COLLOQUIUM FOR INFANT OBSERVATION TEACHERS

**LONDRES - 25, 26, 27 AOUT 2014**



**The Tavistock and Portman  
NHS Foundation Trust  
Tavistock Centre  
120 Belsize Lane  
London NW3 5BA**

*This colloquium takes place just before the 7<sup>th</sup> triennial Tavistock International Conference for Infant Observation teachers and practitioners*

## Lundi 25 août

12-1.30pm Accueil et déjeuner  
1.30-3.00pm Introduction par R. Sandri - Présentation de L. Cresti « Le regard observant du formateur : un fil qui relie »  
3.00-3.30pm Pause-café  
3.30-5.30pm Travail en sous-groupes bilingues  
Pause-café et fin de la journée

## Mardi 26 août

9.00-9.30am Café d'accueil  
9.30-11.00am Plénière : discussion sur les deux questions qui ont émergé des échanges dans les petits groupes en présence de la formatrice (L. Cresti) - Modératrice G. Williams  
Pause-café  
11.00-11.30am 2<sup>ème</sup> présentation : B. Feldman - « Réflexions sur des éléments culturels, éthiques et "traumatiques" à partir de la supervision via skype d'un groupe d'observation du bébé à Moscou »  
11.30-1.00pm Déjeuner  
2.00-4.00pm Travail en sous-groupes bilingues  
Pause-café  
4.00-4.30am Présentation du film réalisé par G. Ball et A. Austa - « Présentation d'une observation du bébé faite chez une population d'autochtones en argentine » - Discutante H. Botero

## Mercredi 27 août

9.00-9.30am Café d'accueil  
9.30-11.30am Plénière : discussion sur les deux questions qui ont émergé des échanges dans les petits groupes en présence du formateur (B. Feldman) - Modératrice S. Nissim  
Pause-café  
11.30-12.00am Conclusions, évaluation du colloque, perspectives futures avec les modérateurs des sous-groupes  
12.00-1.30pm Déjeuner  
1.30-2.00pm Assemblée générale AIDOB : le point sur notre association et perspectives ; Choix du pays qui va accueillir le prochain congrès international (2016).  
2.45-5.00pm Cocktail et clôture du colloque  
5.00-6.00pm Dîner au Oliver's Village Cafe -  
7.30-10.00pm **Moment de Fête ! Animation avec le percussionniste Mouhamed du Sénégal**

## Monday 25<sup>th</sup> august

12-1.30pm Welcome, registration and lunch  
1.30-3.00pm Introduction by R. Sandri followed by a presentation by Luigia Cresti "*Teachers' observations : a binding thread*"  
3.00-3.30pm Refreshments  
3.30-5.30pm Discussion in bilingual groups rooms and facilitators to be announced

## Tuesday 26<sup>th</sup> august

9.00-9.30am Tea or coffee  
9.30-11.00am Plenary discussion with L. Cresti and members of the colloquium : themes and questions emerging from small group discussion - Modératrice G. Williams  
Refreshments  
11.00-11.30am Introduction of second presentation by B. Feldman  
11.30-1.00pm - "Observation seminars via skype in Moscow : reflections upon culture, trauma and ethics"  
Lunch  
1.00-2.00pm Discussion in bilingual groups rooms and facilitators to be announced  
2.00-4.00pm Refreshments  
4.00-4.30am 1.Film produced and directed by G. Ball and A. Austa  
4.30-6.00am 2. Presentation of an observation made in a native argentinian community in Argentina. - Discutante H. Botero

## Wednesday 27<sup>th</sup> august

9.00-9.30am Tea or coffee  
9.30-11.30am Plenary discussion with B. Feldman and members of the colloquium : themes and questions emerging from small group discussion - Modératrice S. Nissim  
Refreshments  
11.30-12.00am Concluding plenary - review of the colloquium and future perspectives with the moderators of the subgroups  
12.00-1.30pm Lunch  
1.30-2.00pm General Assembly of AIDOB : "the aims of AIDOB and its future directions " ; deciding the location of the 2016 international "Esther Bick" infant observation conference and its possible themes  
2.45-5.00pm Closure of the colloquium followed by a reception with drinks and canapés.  
5.00-6.00pm  
7.30-10.00pm Diner Oliver's Village Cafe  
**Moment de Fête ! Animation avec le percussionniste Mouhamed du Sénégal**

## Lunes 25 de agosto

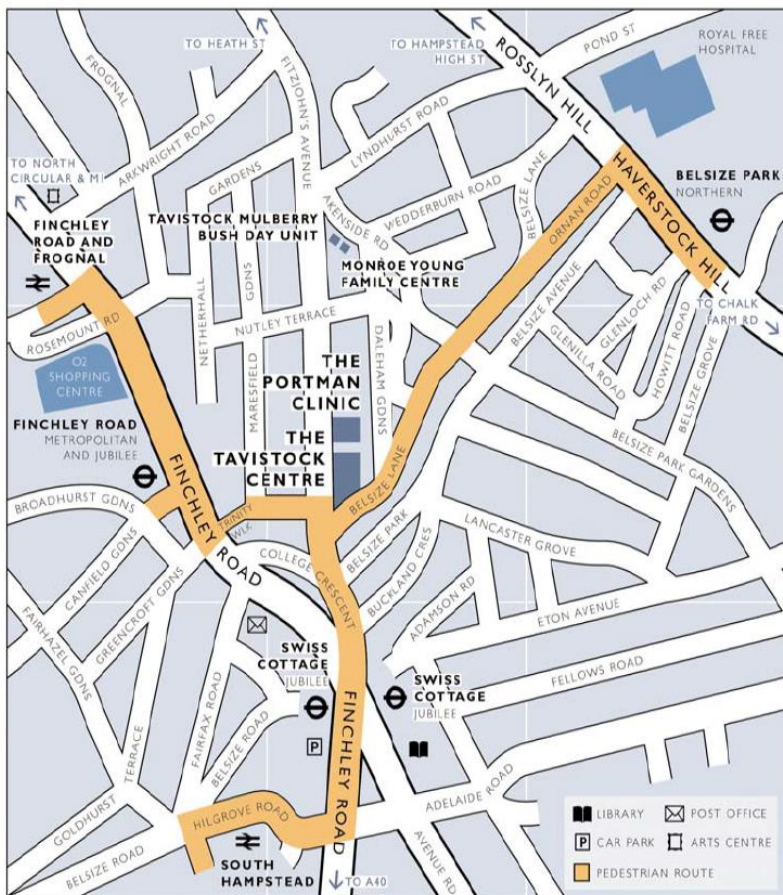
12-1.30pm Bienvenida y comida  
1.30-3.00pm Presentacion de L. Cresti « la mirada observando del formador : un hilo que enlaza »  
3.00-3.30pm Pausa y cafe  
3.30-5.30pm Trabajo en sub-grupos bilingues  
Final del dia y cafe

## Martes 26 de agosto

9.00-9.30am Café  
9.30-11.00am Sesion plenaria : discusion entorno a las dos preguntas que surgieron en la discusion de los pequenos grupos, en presencia de la formadora (L. Cresti) ) - Modératrice G. Williams  
Pausa y cafe  
11.00-11.30am Segunda presentacion : B. Feldman : reflexiones sobre los elementos culturales, eticos y "traumaticos" a partir de la supervision via skype de un grupo de observacion de bebe en moscu.  
11.30-1.00pm Comida  
1.00-2.00pm Trabajo en los sub-grupos bilingues  
2.00-4.00pm Final del dia y cafe  
4.00-4.30am Presentacion de la pelicula realizada por G. Ball y A. Austa, presentacion de una observacion del bebe hecha en una poblacion de aborigenes en argentina - Discutante H. Botero

## Miercoles 27 de agosto

9.00-9.30am Café  
9.30-11.30am Discusion entorno a las dos preguntas que surgieron en la discusion de los pequenos grupos, en presencia del formador (B. Feldman) - Modératrice S. Nissim  
Pausa y café  
11.30-12.00am Conclusiones, evaluacion del coloquio, perspectivas para el futuro con los moderadores de los subgrupos  
12.00-1.30pm Comida  
1.30-2.00pm Asamblea general AIDOB : situacion actual de nuestra asociacion y perspectivas eleccion del pais que recibira el proximo congreso internacional (2016).  
2.45-5.00pm Cocktail y cierre del coloquio  
5.00-6.00pm  
7.30-10.00pm Cena Oliver's Village Cafe **Moment de Fête ! Animation avec le percussionniste Mouhamed du Sénégal**



**The Tavistock and Portman  
NHS Foundation Trust  
Tavistock Centre  
120 Belsize Lane  
London NW3 5BA**

## **How to Find Us**

### **Tube**

The nearest underground stations are Swiss Cottage (Jubilee line) and Finchley Road (Jubilee and Metropolitan lines), five minutes walk from the Centre, or Belsize Park on the Northern Line (15 minutes walk).

From Swiss Cottage station please leave by Exit 2, which will bring you out onto Eton Avenue, turn left past a grey storage shed, then turn right into College Crescent and follow the directions above.

The Tavistock and Portman NHS Foundation Trust  
The Tavistock Centre, 120 Belsize Lane, London NW3 5BA  
**Tel** 020 7435 7111 **Fax** 020 7447 3837  
**Email** [events@tavi-port.org](mailto:events@tavi-port.org) **Web** [www.tavi-port.org](http://www.tavi-port.org)

### **Tube**

The nearest underground stations are Swiss Cottage (Jubilee line) and Finchley Road (Jubilee and Metropolitan lines), five minutes walk from the Centre, or Belsize Park on the Northern Line (15 minutes walk).

From Swiss Cottage station please leave by Exit 2, which will bring you out onto Eton Avenue, turn left past a grey storage shed, then turn right into College Crescent and follow the directions above.

The Tavistock and Portman NHS Foundation Trust  
The Tavistock Centre, 120 Belsize Lane, London NW3 5BA  
**Tel** 020 7435 7111 **Fax** 020 7447 3837  
**Email** [events@tavi-port.org](mailto:events@tavi-port.org) **Web** [www.tavi-port.org](http://www.tavi-port.org)

### **Bus**

Finchley Road is served by the following bus routes:  
13, 31, 46, 82, 113, 268, C11

### **Train**

Finchley Road and Frognal Station (Richmond to North Woolwich Line including links to Highbury & Islington, Stratford). South Hampstead (trains from Euston)

### **Car**

There are no general parking facilities at the Centre and local roads are metered. We would advise where possible to use public transport. Disabled parking can be arranged on request